EIROPAS KOPIENU KOMISIJA

Briselē, 26.7.2006
COM(2006) 419 galīgā redakcija

2006/0139 (CNS)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

ar ko Eiropas Investīciju bankai piešķir Kopienas garantiju zaudējumiem attiecībā uz aizdevumiem projektiem ārpus Kopienas (Centrāleiropā un Austrumeiropā, Vidusjūras valstīs, Latīņamerikā un Āzijā un Dienvidāfrikas Republikā)

(Kodificēta versija)

(iesniegusi Komisija)

PASKAIDROJUMA RAKSTS

1. Tautu Eiropas kontekstā Komisija piešķir lielu nozīmi Kopienas tiesību vienkāršošanai un izskaidrošanai, lai tās padarītu skaidrākas un pieejamākas parastajam pilsonim, tādējādi sniedzot viņam jaunas iespējas un izdevību izmantot tam piešķirtās īpašās tiesības.

   Šo mērķi nevar sasniegt kamēr daudzie noteikumi, kas tikuši grozīti vairākas reizes, bieži diezgan būtiski, paliek izkaisīti, tādā veidā, ka tie jāmeklē daļēji oriģinālajā dokumentā un daļēji vēlākajos grozošajos dokumentos. Tādējādi, lai identificētu šībrīža noteikumus, ir vajadzīgs nozīmīgs pētījums, kas salīdzina dažādus instrumentus.

   Šajā sakarā to noteikumu kodifikācija, kas bieži tikuši grozīti, ir arī svarīga, lai Kopienas tiesības būtu skaidras un caurskatāmas.

2. Tādējādi, Komisija 1987. gada 1. aprīlī nolēma[1] sniegt rīkojumus saviem darbiniekiem, ka visiem tiesību aktiem jābūt kodificētiem ne vēlāk kā pēc desmit grozījumiem, uzsverot, ka šī ir minimālā prasība un ka struktūrām jācenšas kodificēt pat īsākos laika posmos tekstus par kuriem tās ir atbildīgas, lai nodrošinātu, ka Kopienas noteikumi ir skaidri un viegli saprotami.

3. Edinburgas Eiropas Padomes (1992. g. decembris) prezidentūras secinājumi to apstiprināja[2], uzsverot kodifikācijas nozīmi, jo tā nodrošina piemērojamo tiesību skaidrību attiecībā uz to, kādas tiesības attiecīgam jautājumam piemērojamas attiecīgajā laikā.

   Kodifikācija jāveic pilnīgā atbilstībā parastajai Kopienas likumdošanas procedūrai.

   Ņemot vērā to, ka nekādas izmaiņas pēc būtības nevar tikt veiktas dokumentos, kurus skar kodifikācija, Eiropas Parlaments, Padome un Komisija ir nolēmuši, ar 1994. gada 20. decembra Starpinstitūciju vienošanos, ka var izmantot pasteidzinātu procedūru kodifikācijas dokumentu paātrinātai pieņemšanai.

4. Šī priekšlikuma mērķis ir uzņemties Padomes 1999. gada 22. decembra Lēmuma 2000/24/EK ar ko Eiropas Investīciju bankai piešķir Kopienas garantiju zaudējumiem attiecībā uz aizdevumiem projektiem ārpus Kopienas (Centrāleiropā un Austrumeiropā, Vidusjūras valstīs, Latīņamerikā un Āzijā un Dienvidāfrikas Republikā)[3] kodifikāciju. Jaunais lēmums pārņems dažādos tajā ietvertos aktus[4]; šis priekšlikums pilnībā saglabā kodificēto aktu saturu un līdz ar to tikai apkopo tos ar tādiem formāliem grozījumiem, ko prasa pats kodifikācijas pasākums.

---

1 KOM(87) 868 PV.

2 Skat. Secinājumu A daļas 3. pielikumu.

3 Izstrādāts atbilstīgi Komisijas Paziņojumam Eiropas Parlamentam un Padomei – *Acquis communautaire* kodifikācija, KOM(2001) 645 galīgs.

4 Skat. šī priekšlikuma I pielikumu.

5. Kodifikācijas priekšlikums tika izstrādāts pamatojoties uz iepriekšēju Lēmuma 2000/24/EK un tā grozošo aktu konsolidāciju visās oficiālajās valodās, ko veica Eiropas Kopienu Oficiālo publikāciju birojs ar datu apstrādes sistēmas palīdzību. Ja pantiem ir piešķirti jauni numuri, atbilstību veco un jauno numuru starpā parāda tabulā, kas atrodas kodificētā lēmuma II pielikumā.

↓ 2000/24/EK (pielāgots)

2006/0139 (CNS)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

ar ko Eiropas Investīciju bankai piešķir Kopienas garantiju zaudējumiem attiecībā uz aizdevumiem projektiem ārpus Kopienas (Centrāleiropā un Austrumeiropā, Vidusjūras valstīs, Latīņamerikā un Āzijā un Dienvidāfrikas Republikā)

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu, un jo īpaši tā ⊠ 181.A ⊠ pantu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu[5],

ņemot vērā Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komitejas atzinumu[6],

tā kā

↓

(1) Padomes 1999. gada 22. decembra Lēmums 2000/24/EK ar ko Eiropas Investīciju bankai piešķir Kopienas garantiju zaudējumiem attiecībā uz aizdevumiem projektiem ārpus Kopienas (Centrāleiropā un Austrumeiropā, Vidusjūras valstīs, Latīņamerikā un Āzijā un Dienvidāfrikas Republikā)[7] ir vairākas reizes būtiski grozīts[8]. Skaidrības un praktisku iemeslu dēļ minētais lēmums ir jākodificē.

↓ 2000/24/EK 1. apsvērums

(2) Eiropadomes sanāksme Madridē 1995. gada 15. un 16. decembrī apstiprināja, ka Eiropas Investīciju banka, še turpmāk EIB, ir svarīgs Kopienas un Latīņamerikas

---

5 OV C […], […], […] lpp.

6 OV C […], […], […] lpp.

7 OV L 9, 13.1.2000., 24. lpp. Lēmums, kurā jaunākie grozījumi izdarīti ar Lēmumu 2006/174/EK (OV L 62, 3.3.2006., 26. lpp.).

8 Skat. I pielikumu.

sadarbības instruments, un aicināja EIB intensificēt savu darbību reģionā. Šais projektos ir ieinteresēta gan Kopiena, gan attiecīgās valstis.

↓ 2000/24/EK 2. apsvērums

(3) Eiropadomes sanāksme Florencē 1996. gada 21. un 22. jūnijā apsveica Āzijas un Eiropas augstākā līmeņa sanāksmes rezultātus, kas ir iezīmējuši pavērsienu abu kontinentu attiecībās.

↓ 2000/24/EK 3. apsvērums

(4) Eiropadomes sanāksme Amsterdamā 1997. gada 16. un 17. jūnijā apsveica Valetā, Maltā 1997. gada 15. un 16. aprīlī noturētajā Otrajā Eiropas un Vidusjūras valstu konferencē pieņemtos secinājumus un vēlreiz apstiprināja Barselonā 1995. gadā pieņemtos principus un mērķus.

↓ 2000/24/EK 4. apsvērums

(5) Eiropadome sanāksmē Luksemburgā 1997. gada 12. un 13. decembrī sāka paplašināšanās procesu ar Centrāleiropas un Austrumeiropas valstīm un Kipru.

↓ 2000/24/EK 5. apsvērums

(6) Eiropadome sanāksmē Kārdifā 1998. gada 15. un 16. jūnijā apsveica pūles, ko Dienvidāfrikas Republika ir pielikusi, lai modernizētu ekonomiku un to integrētu pasaules tirdzniecības sistēmā.

↓ 2000/24/EK 6. apsvērums

(7) EIB beidz pašreizējās aizdevumu programmas Centrāleiropai un Austrumeiropai, Vidusjūras valstīm, Latīņamerikai un Āzijai un Dienvidāfrikas Republikai saskaņā ar Padomes Lēmumu 97/256/EK[9], kā arī kreditēšanu, ko reglamentē Protokols par finanšu sadarbību ar bijušo Dienvidslāvijas Republiku Maķedoniju, saskaņā ar Padomes Lēmumu 98/348/EK[10].

---

[9] OV L 102, 19.4.1997., 33. lpp. Lēmums, kurā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 2666/2000 (OV L 306, 7.12.2000., 1. lpp.).

[10] OV L 155, 29.5.1998., 53. lpp.

↓ 2000/24/EK 7. apsvērums

(8) Padome ir aicinājusi EIB sākt darbības Bosnijā un Hercegovinā. Šīs darbības var turpināt, ja ir sagatavots labvēlīgs ziņojums, kā noteikts Padomes Lēmumā 98/729/EK[11].

↓ 2000/24/EK 8. apsvērums

(9) Kaut arī Bosnija - Hercegovina un Bijusī Dienvidslāvijas Maķedonijas Republika kopš Lēmuma 97/256/EK pieņemšanas ir ietverta Centrāleiropas un Austrumeiropas reģionā, būtu jāpalielina kopējais aizdevumu apjoms, ko EIB piešķir kandidātvalstīm šajā reģionā, ņemot vērā, cik svarīga ir pirmspievienošanās finanšu palīdzība, ko EIB plāno izveidot projektu kreditēšanai šajās valstīs bez Kopienas budžeta vai dalībvalstu garantijām.

↓ 2000/24/EK 9. apsvērums

(10) Šajos apstākļos EIB būtu jānodrošina, lai tās garantētā kreditēšana Centrāleiropas un Austrumeiropas pilnvarojuma robežās jo īpaši finansētu projektus tajās valstīs, kurām ir mazāk finansēšanai no pirmspievienošanās finanšu palīdzības piemērotu projektu, vai projektus valstīs, kas nav kandidātvalstis.

↓ 2000/24/EK 10. apsvērums (pielāgots)

(11) Sadarbības līgumi starp Eiropas Kopienu un Nepālu, starp Eiropas Kopienu un Laosas Tautas Demokrātisko Republiku un starp Eiropas Kopienu un Jemenu attiecīgi ir stājušies spēkā 1996. gada 1. jūnijā, 1997. gada 1. decembrī un 1998. gada 1. jūlijā. Sadarbības līgums starp Eiropas Kopienu un Dienvidkoreju tika parakstīts 1996. gada 28. oktobrī. Nepālai, Jemenai, Laosai un Dienvidkorejai būtu jākļūst par EIB finansējuma saņēmējām saskaņā ar EIB pilnvarojumu attiecībā uz Āziju un Latīņameriku.

↓ 2000/24/EK 11. apsvērums

(12) Ir lietderīgi aizdevumu programmās izdarīt dažus uzlabojumus attiecībā uz ilgumu un ietvertajām valstīm. Ir lietderīgi pielāgot vispārējo garantijas likmi un aizdevumu daļu, kurai EIB ir uzaicināta segt komercrisku ar garantijām, kas nav valdības garantijas.

[11] OV L 346, 22.12.1998., 54. lpp.

↓ 2000/24/EK 12. apsvērums

(13) Padome aicina EIB turpināt darbības šajās valstīs veicamo ieguldījumu projektu atbalstīšanā, piedāvājot EIB šajā lēmumā paredzēto garantiju.

↓ 2000/24/EK 13. apsvērums

(14) Komisija 1996. gada jūnijā, vienojoties ar EIB, ir Padomei iesniegusi priekšlikumu par jaunu garantiju sistēmu EIB kreditēšanai trešās valstīs.

↓ 2000/24/EK 14. apsvērums (pielāgots) un 2005/47/EK 5. apsvērums (pielāgots)

(15) Padome 1996. gada 2. decembrī ir apstiprinājusi secinājumus par jauniem garantiju noteikumiem attiecībā uz EIB kreditēšanu trešās valstīs, saskaņā ar kuriem ir apstiprināts vispārējās garantijas princips bez atšķirībām starp reģioniem un projektiem un ir pieņemta riska sadales sistēma. Saskaņā ar riska sadales sistēmu budžeta garantijām ⌦ būtu jāsedz tikai politiskais risks ⌫ , kas rodas no valūtas pārvedumu pārtraukumiem, atsavināšanas, kara vai pilsoņu nemieriem ⌦ un tiesiskuma neievērošana tādos gadījumos, kad trešās valsts valdība vai citas iestādes lauž atsevišķus līgumus ⌫.

↓ 2005/47/EK 6. apsvērums

(16) Saskaņā ar riska sadales sistēmu EIB ir jānodrošinās pret komercriskiem, izmantojot nesuverēnu trešo personu galvojumu vai jebkuru citu garantiju vai nodrošinājumu, kā arī izvērtējot debitora finansiālās iespējas saskaņā ar tās parastajiem kritērijiem.

↓ 2000/24/EK 15. apsvērums

(17) Garantiju noteikumiem nebūtu jāietekmē EIB lieliskais kredītstāvoklis.

↓ 2000/24/EK 16. apsvērums

(18) Ar Padomes Regulu (EK, *Euratom*) Nr. 1149/1999[12] ir pārskatīts ar Padomes Regulu (EK, *Euratom*) Nr. 2728/94[13] izveidotā Aizdevumu garantijas fonda plānotais apjoms un iemaksu likme.

[12] OV L 139, 2.6.1999., 1. lpp.

↓ 2005/47/EK 7. apsvērums (pielāgots)

(19) Finanšu plāns laika posmam no 2000. līdz 2006. gadam saskaņā ar 1999. gada 6. maija starpiestāžu nolīgumu starp Eiropas Parlamentu, Padomi un Komisiju par budžeta disciplīnu un budžeta procedūras uzlabošanu[14], paredz aizdevumu garantijas rezerves maksimālo apmēru Kopienas budžetā ⌦ EUR ⌫ 200 miljoni gadā (atbilstīgi 1999. gada cenām).

↓ 2000/24/EK 18. apsvērums (pielāgots)

(20) EIB finansējums trešās valstīs, kurām uz to ir tiesības, būtu jāpārvalda saskaņā ar parastajiem EIB kritērijiem un kārtību, ietverot piemērotus kontroles pasākumus kā arī attiecīgus noteikumus un kārtību attiecībā uz Revīzijas palātu un ⌦ Eiropas Biroju krāpšanas apkarošanai ⌫, tā lai atbalstītu Kopienas politiku un veicinātu saskaņošanu ar citiem Kopienas finanšu instrumentiem. EIB un Komisija regulāri apspriežas, lai nodrošinātu prioritāšu un darbību saskaņošanu minētajās valstīs un novērtētu progresu attiecīgo Kopienas politikas mērķu sasniegšanā. Par darbības mērķu noteikšanu, to regulāru pārskatīšanu un par to sasniegšanas novērtējumu atbild EIB Direktoru padome. Jo īpaši EIB finansējumam kandidātvalstīs būtu jāatspoguļo prioritātes, kas noteiktas pievienošanās partnerībās starp Kopienu un minētajām valstīm. Tādējādi EIB kreditēšanas caurskatāmība saskaņā ar šo lēmumu būtu ievērojami jāuzlabo.

↓ 2005/47/EK 8. apsvērums

(21) Ciešai sadarbībai starp EIB un Komisiju būtu jānodrošina konsekvence un sinerģija ar Eiropas Savienības ģeogrāfiskās sadarbības programmām, kā arī jānodrošina tas, ka EIB aizdevumu finansētās aktivitātes papildina un stiprina Eiropas Savienības politiku šajos reģionos.

↓ 2000/24/EK 19. apsvērums

(22) Sākot no šā lēmuma spēkā stāšanās dienas Kopienas garantija, kas attiecas uz īpašu finanšu palīdzību zemestrīcē cietušajiem Turcijā saskaņā ar Padomes Lēmumu 1999/786/EK[15], kļūst par vispārējās garantijas paplašinājumu saskaņā ar šo lēmumu.

[13] OV L 293, 12.11.1994., 1. lpp. Regula, kurā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK, *Euratom*) Nr. 2273/2004 (OV L 396, 31.12.2004., 28. lpp.).

[14] OV C 172, 18.6.1999., 1. lpp.

[15] OV L 308, 3.12.1999., 35. lpp.

↓ 2000/24/EK 20. apsvērums

(23) EIB un Komisija nosaka minētās garantijas piešķiršanas kārtību,

↓ 2000/24/EK
→1 2005/47/EK 1. pants, 1. punkta a) apakšpunktā i) punkts
→2 2005/47/EK 1. pants, 1. punkta a) apakšpunktā ii) punkts

IR NOLĒMUSI:

1. pants

1. →1 Kopiena piešķir Eiropas Investīciju bankai (EIB) vispārējo garantiju attiecībā uz visiem maksājumiem, ko EIB nav saņēmusi, bet kas tai pienākas attiecībā uz kredītiem, kuri piešķirti saskaņā ar tās parastajiem kritērijiem un ar ko atbalsta attiecīgos Kopienas ārējās politikas mērķus par ieguldījumu projektiem, ko veic kaimiņvalstīs dienvidaustrumos, Vidusjūras valstīs, Latīņamerikā un Āzijā, un Dienvidāfrikas Republikā. ←

Šo garantiju ierobežo ar 65 % no piešķirto kredītu kopsummas un visām saistītajām summām. →2 Piešķirto kredītu kopējais maksimālais apmērs ir vienāds ar EUR 19 460 miljoni, kas sadalīti šādi: ←

↓ 2005/47/EK 1. pants, 1. punkta a) apakšpunktā ii) punkts

– kaimiņiem dienvidaustrumos

  EUR 9 185 miljoni,

– Vidusjūras valstīm

  EUR 6 520 miljoni,

– Latīnamerikai un Āzijai

  EUR 2 480 miljoni,

– Dienvidāfrikas Republikai

  EUR 825 miljoni,

– Īpašajai rīcībai, ar ko atbalsta EK un Turcijas Muitas savienības konsolidāciju un intensifikāciju:

EUR 450 miljoni;

un to var izmantot vēlākais līdz 2007. gada 31. janvārim. Jāņem vērā jau piešķirtie kredīti un tie jāatskaita no reģionālā maksimālā kredītu apmēra.

↓ 2000/24/EK (pielāgots)

Komisija sniedz ziņojumu par šā lēmuma piemērošanu sešus mēnešus pirms jaunu pievienošanās līgumu stāšanās spēkā un vajadzības gadījumā sniedz priekšlikumus par šā lēmuma grozījumiem. Padome apspriež priekšlikumus un pieņem par tiem lēmumus, ko piemēro no jaunu pievienošanās līgumu spēkā stāšanās dienas.

Ja, kreditēšanas garantijas posmam beidzoties 2007. gada 31. janvārī, EIB piešķirtie aizdevumi nav sasnieguši otrajā daļā minēto kopējo maksimālo lielumu, šo laika posmu automātiski pagarina par sešiem mēnešiem.

2. Valstis, uz kurām attiecas 1. punkts, ir:

↓ 2005/47/EK 1. pants, 1. punkta b) apakšpunktā i) punkts

– *Kaimiņi dienvidaustrumos*: Albānija, Bosnija un Hercegovina, Bijusī Dienvidslāvijas Maķedonijas Republika, Bulgārija, Horvātija, Rumānija, Serbija un Melnkalne, Turcija;

↓ 2000/24/EK
→1 2006/174/EK 1. pants

– *Vidusjūras valstis*: Alžīrija, Ēģipte, Izraēla, Jordānija, Libāna, Maroka, Sīrija, Tunisija un Gazas Rietumkrasts;

– *Latīņamerika*: Argentīna, Bolīvija, Brazīlija, Čīle, Kolumbija, Kostarika, Ekvadora, Salvadora, Gvatemala, Hondurasa, Meksika, Nikaragva, Panama, Paragvaja, Peru, Urugvaja un Venecuēla;

– *Āzija*: Bangladeša, Bruneja, Ķīna, Indija, Indonēzija, Laosa, Makao, Malaizija, →1 Maldivu salas, ← Mongolija, Nepāla, Pakistāna, Filipīnas, Singapūra, Dienvidkoreja, Šrilanka, Taizeme, Vjetnama un Jemena;

– Dienvidāfrikas Republika.

3. Ar šo EIB ir uzaicināta censties, lai komercrisks kreditēšanai saskaņā ar šo lēmumu par 30 % būtu segts ar garantijām, kas nav valdības garantijas, un, cik iespējams, pamatotos uz atsevišķu reģiona pilnvarojumu. Šos procentus, kur vien iespējams, palielina, ciktāl ļauj tirgus.

2. pants

Komisija katru gadu informē Eiropas Parlamentu un Padomi par aizdevumu darbībām un par riska sadalē, kas paredzēta 1. panta 3. punktā, sasniegto progresu un vienlaikus iesniedz vērtējumu par sistēmas darbību un saskaņošanu starp finanšu iestādēm, kuras darbojas šajā jomā. Informācijā, ko Eiropas Parlamentam un Padomei iesniedz Komisija, ietver šim lēmumam atbilstīgas kreditēšanas ieguldījuma novērtējumu Kopienas attiecīgo ārpolitikas mērķu sasniegšanā, ņemot vērā darbības mērķus un attiecīgos to sasniegšanas vērtējumus, ko šim lēmumam atbilstīgām kreditēšanām nosaka EIB.

Pirmajā daļā minētajiem nolūkiem EIB nodod Komisijai attiecīgo informāciju.

↓ 2005/47/EK 1. pants, 2. punkts

Komisija ziņo par šā lēmuma piemērošanu vēlākais līdz 2006. gada 31. jūlijam.

↓ 2000/24/EK

3. pants

EIB un Komisija pieņem nosacījumus, ar kuriem ir jādod garantija.

↓

4. pants

Lēmumu 2000/24/EK atceļ.

Atsauces uz atcelto lēmumu uzskata par atsaucēm uz šo lēmumu un lasa saskaņā ar atbilstības tabulu, kas atrodas II pielikumā.

↓ 2000/24/EK

5. pants

Šis lēmums stājas spēkā divdesmitajā dienā pēc tā publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Briselē,

Padomes vārdā
priekšsēdētājs

↑

I PIELIKUMS

Atceltais lēmums ar sekojošiem grozījumiem

Padomes Lēmums 2000/24/EK	(OV L 9, 13.1.2000., 24. lpp.)
Padomes Lēmums 2000/688/EK	(OV L 285, 10.11.2000., 20. lpp.)
Padomes Lēmums 2000/788/EK	(OV L 314, 14.12.2000., 27. lpp.)
Padomes Lēmums 2001/778/EK	(OV L 292, 9.11.2001., 43. lpp.)
Padomes Lēmums 2005/47/EK	(OV L 21, 25.1.2005., 9. lpp.)
Padomes Lēmums 2006/174/EK	(OV L 62, 3.3.2006., 26. lpp.)

II PIELIKUMS

ATBILSTĪBAS TABULA

Lēmums 2002/24/EK	Šis lēmums
1., 2. un 3. pants	1., 2. un 3. pants
–	4. pants
4. pants	5. pants
–	I pielikums
–	II pielikums